

## **Pordenone, Palazzo Amalteo** **波代诺内, Amalteo广场**

L'edificio ha probabilmente un'origine cinquecentesca e ha le fattezze architettoniche di un tipico palazzo veneto. Le prime testimonianze che riguardano questo edificio risalgono al 1681 quando si ricorda il palazzo dei conti Ferro, in piazza del Moto, ora via della Motta, dirimpetto a quello degli Amalteo, famiglia che si distinse nella storia di Pordenone con personaggi di lettere, arti e scienze, conosciuti ben oltre i confini locali.

该建筑的起源可以追溯到16世纪，具有典型威尼斯宫殿的建筑特色。这座建筑被最早被提及是在1681年，记得当时的Ferro家族的广场还在Moto广场（现在的Moto路）就在Amalteo广场的对面。Amalteo家族在波代诺内的历史上非常出众，后人在文学、艺术和科学很有造诣，远远超出了当地的水平。

Nel 1729 si narra invece di un fatto di sangue accaduto proprio vicino alla porta di "Casa Amalteo" mentre nel 1760 il palazzo, dirimpetto alla casa Ferro, risulta proprietà del nobile Antonio Fontana. Nel 1814 la casa passa per eredità ai fratelli Pietro e Gaetano Montereale e nel 1824 è acquisito dalla famiglia Pischiutta, possidenti e negozianti, come risulta da atto rogato dal notaio Alvise Peschiutta.

在1729年，记载了一件发生在“Casa Amalteo”门附近发生的血案，而在1760年，Ferro家族对面的建筑物由贵族Antonio Fontana拥有。1814年，这座房子作为遗产传给了Pietro和Gaetano Montereale兄弟，并于1824年被Pischiutta家族收购，我们从公证人Alvise Peschiutta签署的条例中可以清楚地得出这样的依据。

Nel 1863, dopo che per vari decenni, dal 1831 al 1858, i Pischiutta affittano al Comune alcuni spazi, in particolare per ricavare aule per le scuole maschili (primo piano) e femminili (piano terra), il palazzo venne rilevato dal Comune e da quel momento in poi ospitò diversi enti pubblici: nel 1871 il palazzo fu la prima sede del Tribunale cittadino, nel 1872, in un'aula nel cortile interno, si collocò la Scuola di disegno istituita dalla Società operaia, nel 1874 provvisoriamente l'ufficio comunale e nel 1877 il Giardino d'infanzia chiuso poi nel 1898. Nelle soffitte, tra gli ultimi decenni dell'800 e i primi del '900, era stata depositata una parte dell'archivio storico comunale. Tra il 1920 e il 1930 nell'edificio ebbe sede la Casa del Fascio di Pordenone e verso la fine della seconda guerra mondiale le sue soffitte alloggiarono alcune famiglie di sfollati. Negli anni successivi, Palazzo Amalteo ha ospitato numerosissime altre istituzioni scolastiche: dal Liceo classico all'Istituto Tecnico Commerciale e per Geometri, alla Scuola di Pratica Commerciale Andrea Galvani.

从1831年到1858年之后十几年，在1863年的时候，Pischiutta出租给了市政府一些空间，特别是为男女学生分别提供教室（男学生在一楼，女学生在零楼）。随后该建筑物被市政府接管，从那时起，它就成为了几个公共机构的办事处：1871年，该建筑物是城市法院第一个选址，1872年，在内院的教室里，公司设立了设计学院，1874年设立的临时市政办公室和1877年建造并于1898年关闭的儿童花园。在十九世纪末至二十世纪初期间，市政历史档案馆的一部分资料存放在阁楼中。1920年至1930年间，波代诺内的Casa del Fascio位于大楼内，在第二次世界大战结束时，它的阁楼被用来安顿一些流离失所的家庭。在接下来的几年里，Palazzo Amalteo设立了许多其他的教育机构：从古典学院到商业技术学院和测量学院，再到Andrea Galvani商业实践学院。

Nel dicembre del 1969 un gruppo di appassionati, che aveva dato vita alla “Società Naturalisti Silvia Zenari”, allestì in sei salette del piano terra del palazzo una mostra naturalistica che ebbe grande successo di pubblico. Il Comune di Pordenone decise allora di accogliere in maniera permanente il patrimonio della Società, trasformando nel 1970 il palazzo in Museo Civico di Storia Naturale.

L'attività, interrotta bruscamente dal terremoto del 1976, riprese nel 1991 dopo un importante restauro dell'immobile, assumendo la denominazione di Museo delle Scienze e ospitando sia la sezione di storia naturale che la sezione di archeologia. Nel 2003 la sezione archeologica si spostò al Castello di Torre per dar vita nel 2006 Museo Archeologico del Friuli Occidentale. Nel 2007 il Museo delle Scienze riprende la vecchia denominazione di Museo civico di Storia Naturale intitolato alla professoressa pordenonese Silvia Zenari (1895-1956), docente all'Istituto di Botanica dell'Università di Padova.

1969年12月，一群爱好者给了“Silvia Zenari自然主义者”一个生命在大楼底层的六个房间里举办了一次自然展览，这对于大众来说是一次巨大的成功。波代诺内市决定将它改为社会的资产，并于1970年将该建筑改造为市民自然历史博物馆。这些展览在1976年的地震后不得不中断，1991年经过重建和修复相关建筑后又重新开始举办，以科学博物馆的名义，并承载自然历史部分和考古部分。2003年，考古部分的展览搬到了托雷城堡，于2006年创建了西弗留利考古博物馆。2007年，科学博物馆恢复了以帕多瓦大学植物学研究所教授波尔多内（Silden Zenari, 1895-1956）教授命名的公民自然历史博物馆的旧名称。

A cura di: dott.ssa Martina Solerte e dott.ssa Nicoletta Rigoni

Dicembre 2018

编辑：Martina Solerte女士和Nicoletta Rigoni女士

2018年12月